МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»

|  |  |
| --- | --- |
|  | УТВЕРЖДАЮ  Проректор по образовательной деятельности  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/Шубаева В.Г./  «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_\_г. |

***Производственная практика (преддипломная практика)***

**Рабочая программа практики**

|  |  |
| --- | --- |
| Направление подготовки/ Специальность | *45.03.02 Лингвистика* |
| Направленность (профиль) программы/  Специализация | *Перевод и переводоведение в сфере экономики и финансов (Английский язык)* |
| Уровень высшего образования | *Бакалавриат* |
| Форма обучения | *очная* |
| Год набора | *2025* |

Составитель*(и)*:

|  |
| --- |
| Старший преподаватель, Малиновская Мария Николаевна |
| Старший преподаватель, Демидова Ирина Алексеевна |
| д.филол.н, Нильсен Евгения Александровна |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Часов по учебному плану** | *396* | **Виды контроля в семестрах:**  *Дифференцированный зачет: семестр 8* |
| **Общая трудоемкость в зачетных единицах** | ***11*** |
| в том числе: |  |
| cамостоятельная работа (практическая подготовка) | *396* |

Санкт-Петербург

2025

СОДЕРЖАНИЕ

[1. ЦЕЛЬ ПРАКТИКИ 3](#_Toc79585516)

[2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ВИД (ТИП) ПРАКТИКИ И ФОРМА ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ 3](#_Toc79585517)

[3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ 3](#_Toc79585518)

[4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ 6](#_Toc79585519)

[5. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ ДЛЯ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ 7](#_Toc79585520)

[6. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ 7](#_Toc79585521)

[7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ 8](#_Toc79585522)

[8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ 9](#_Toc79585523)

[9. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ 11](#_Toc79585524)

1. **ЦЕЛЬ ПРАКТИКИ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Цель:** | Завершение выпускной квалификационной работы и совершенствование навыков устного и письменного перевода. |

1. **МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ВИД (ТИП) ПРАКТИКИ И ФОРМА ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ**

Реализация практики, как компонента образовательной программы, осуществляется в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

**Вид (тип) практики:** *Производственная практика (преддипломная практика).*

**Форма проведения практики:** дискретно по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждой практики.

1. **ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Код и наименование компетенции выпускника** | **Код и наименование индикаторов достижения компетенций** | **Планируемые результаты обучения при прохождении практики** |
| УК-2 - Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений | УК-2.2 - Выбирает оптимальные способы решения задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений | Уметь:  оценивать соответствие способов решения задач поставленной цели.  Владеть:  способностью предлагать решения задач, направленных на достижение поставленной цели. |
| УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | УК-4.2 - Использует диалог для сотрудничества в социальной и/или профессиональной сферах | Уметь:  использовать государственный язык Российской Федерации и иностранный язык в социальной и профессиональной сферах, логически верно организовывать устную и письменную речь  Владеть:  техникой деловой речевой коммуникации, опираясь на современное состояние языковой культуры, навыками деловой переписки и ведения деловых переговоров |
| УК-6 - Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни | УК-6.2 - Адекватно оценивает временные ресурсы и ограничения и эффективно использует эти ресурсы для личностного/профессионального развития | Уметь:  выявлять потенциальные сильные и слабые стороны личности, составлять долгосрочные и краткосрочные планы непрерывного образования и саморазвития, планировать свою персональную траекторию непрерывного образования и саморазвития, определять препятствия, которые мешают достичь успеха.  Владеть:  инструментами и методами управления временем, навыками выстраивать и реализовывать персональную траекторию саморазвития на основе принципов образования, управления деловой карьерой. |
| УК-10 - Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности | УК-10.2 - Применяет методы экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления финансами в различных областях жизнедеятельности, контролирует экономические и финансовые риски | Уметь:  оценивать индивидуальные риски, управлять ими, выбирать финансовые инструменты для повышения доходности и снижения риска личного бюджета.  Владеть:  навыками управления личными финансами с использованием различных финансовых инструментов и минимизацией собственных рисков. |
| УК-11 - Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности | УК-11.2 - Следует базовым этическим ценностям, демонстрируя нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействует им в профессиональной деятельности | Уметь:  идентифицировать и оценивать коррупционные риски, обосновывать свою нетерпимость к коррупционному поведению, правильно толковать правовые термины, используемые в антикоррупционном законодательстве.  Владеть:  основными приемами соблюдения нравственных, этических и правовых норм в профессиональной сфере, навыками взаимодействия в обществе на основе нетерпимого отношения к коррупции. |
| ПК-1 - Способен вести межкультурный диалог и осуществлять межъязыковое посредничество при взаимодействии участников межкультурной коммуникации | ПК-1.2 - Свободно моделирует ситуации официального и неофициального общения и активно использует этикетные нормы при общении с представителями различных культур | Уметь:  устанавливать социальные и профессиональные контакты с представительными различных культур, следовать постулатам деловой этики.  Владеть:  навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения, навыками выстраивания общения и участия в социальных ситуациях с представителями различных культур, нормами международного этикета. |
| ПК-2 - Способен понимать и анализировать специализированные тексты экономической направленности, а также осуществлять коммуникацию в рамках социально-экономического дискурса | ПК-2.2 - Осуществляет профессиональную коммуникацию в рамках дискурса социально-экономической направленности на изучаемом иностранном языке | Уметь:  воспринимать и понимать на слух речь в академической и профессиональной сфере, критически анализировать тексты экономической направленности  Владеть:  навыком работы с аудиторией, навыком определения стилевой принадлежности текста, навыками осуществления предпереводческого анализа текста |
| ПК-3 - Способен анализировать социо- и лингвокультурные различия и выбирать корректную стратегию речевого поведения с целью осуществления успешного межъязыкового посредничества | ПК-3.2 - Способен выполнять профессионально-ориентированный письменный перевод специализированных текстов с учетом социо- и лингвокультурных особенностей межъязыковой коммуникации | Уметь:  применять системный подход при анализе лингвистического материала, проводить синтаксический и морфологический анализ текста, применять теоретические знания об устройстве и функционировании изучаемого языка для построения речевых высказываний  Владеть:  навыками лингвистического анализа, системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования иностранного языка, его функциональных разновидностей |
| ПК-4 - Знает принципы и алгоритмы автоматического (машинного) перевода и владеет навыками пост- и предредактирования текстов | ПК-4.2 - Знает основы письменного перевода и способен работать с программами автоматического (машинного) перевода письменных текстов с различными жанрово-стилистическими характеристиками | Уметь:  определять стилевую принадлежность текста, работать с электронными словарями, работать с программами автоматического перевода, осуществлять перевод с помощью CAT-систем  Владеть:  навыками пост- и предредактирования текста, навыками работы с инструментами CAT-систем |
| ПК-5 - Владеет системой знаний об основах профессии переводчика, теории и практики устного и письменного перевода | ПК-5.2 - Владеет навыком выполнения предпереводческого анализа текста и способен корректно определить стратегию осуществления устного и письменного перевода с учетом поставленных переводческих задач | Уметь:  осуществлять предпереводческий анализ текста, применять основные приемы перевода с целью достижения эквивалентности  Владеть:  навыками предредактирования текста, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода |
| ПК-6 - Способен осуществлять качественный устный и письменный перевод с изучаемого иностранного языка на Государственный язык РФ и с Государственного языка РФ на изучаемый иностранный язык | ПК-6.2 - Комплексно выполняет все задачи по осуществлению письменного перевода с использованием технических средств (в том числе систем автоматизированного (машинного) перевода) и с сохранением коммуникативной цели и стилистики исходного текста | Уметь:  определять стилевую принадлежность текста, осуществлять предпереводческий анализ текста, работать с программами автоматического перевода, осуществлять перевод с помощью CAT-систем, применять основные приемы перевода с целью достижения эквивалентности  Владеть:  навыками пост- и предредактирования текста, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода, навыками работы с инструментами CAT-систем |

1. **СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Разделы (этапы) практики** | **Содержание практики** |
| 1 | Вводный этап | Проведение руководителем ВКР организационной консультации со своими студентами; инструктаж по охране труда и технике безопасности; ознакомление с программой практики, перечнем знаний и умений, которыми в процессе освоения дисциплины должен владеть обучающийся, порядком проведения аттестации; графиком консультаций руководителя ВКР. |
| 2 | Подготовительный этап | Выбор базы практики и получение индивидуального-задания-и бланков для заполнения; обсуждение организационных вопросов с руководителем ВКР. |
| 3 | Основной этап | Задания (примерно 8-10) формулируются в зависимости от темы самой ВКР и базы практики:  1)-обработка научной литературы по проблемам, рассматриваемым в ВКР, систематизация и обобщение полученной теоретической информации;  2)-обобщение и анализ фактического (языкового) материала для написания ВКР;  3)-выполнение задания по переводу, анализ трудностей в практике перевода:  3.1.-письменный перевод [по теме ВКР],  3.2.-устный перевод [по теме ВКР],  3.3.-письменный и устный перевод [связанный со сферой деятельности компании]. |
| 4 | Итоговый этап | Систематизация полученной информации и составление отчета по практике. |

1. **ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ ДЛЯ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Перечень заданий для обучающегося, проходящего практику, определяется руководителем практики от кафедры. В случае прохождения практики в профильной организации перечень заданий согласовывается с руководителем практики от профильной организации. Выбор конкретных заданий зависит от специфики деятельности организации – базы практики.

1. **РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

Учебно-методическое обеспечение

|  |  |
| --- | --- |
| **Библиографическое описание издания (автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)** | **Электронные ресурсы** |
| Гарбовский Н. К. , Теория перевода : Учебник и практикум / Гарбовский Н. К. — 3-е изд., испр. и доп .— Электрон. дан. — Москва : Издательство Юрайт, 2019 .— 387 с. | <https://urait.ru/viewer/teoriya-perevoda-432812#page/1> |
| Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. - М.: Юрайт, 2019. – 263 с. | [https://www.urait.ru/viewer/te ... ologiya-perevoda-432097#page/1](https://www.urait.ru/viewer/tehnologiya-perevoda-432097#page/1) |
| Садохин, А. П., Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие / А. П. Садохин. — Москва : КноРус, 2022. — 254 с. — ISBN 978-5-406-08836-4. | <https://book.ru/books/941148> |
| Алпатов В.М. История лингвистических учений : Учебник и практикум / Алпатов В. М., Крылов С. А. — 5-е изд., пер. и доп .— Электрон. дан. — Москва : Юрайт, 2018 .— 452 с . | [https://www.urait.ru/viewer/is ... icheskih-ucheniy-407618#page/1](https://www.urait.ru/viewer/istoriya-lingvisticheskih-ucheniy-407618#page/1) |

Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства

|  |
| --- |
| - 7-Zip |
| - ОС Альт образование 10 |
| - LibreOffice Base |
| - LibreOffice Calc |
| - LibreOffice Writer |

Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных профессиональных баз данных (СПБД)

|  |  |
| --- | --- |
| **№** | **Наименование СПБД/ ИСС** |
| 1. | Электронная библиотека Grebennikon.ru – [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru) |
| 2. | Научная электронная библиотека eLIBRARRY – www.elibrary.ru |
| 3. | Научная электронная библиотека КиберЛеника – www.cyberleninka.ru |
| 4. | База данных ПОЛПРЕД Справочники – [www.polpred.com](http://www.polpred.com) |
| 5. | База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary  [www.oecd-ilibrary.org](http://www.oecd-ilibrary.org) |
| 6. | Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс  СПбГЭУ или www.consultant.ru) |
| 7. | Справочная правовая система «ГАРАНТ» (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или www.garant.ru) |
| 8. | Информационно-справочная система «Кодекс» (инсталлированный ресурс  СПбГЭУ или www.kodeks.ru) |
| 9. | Электронная библиотечная система BOOK.ru - www.book.ru |
| 10. | Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – www.urait.ru |
| 11. | Электронно-библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) – [www.znanium.com](http://www.znanium.com) |
| 12. | Электронная библиотека СПбГЭУ– opac.unecon.ru |

1. **МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Для реализации практики имеются специальные помещения для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование учебных аудиторий, перечень оборудования и технических средств обучения** | **Адрес (местоположение) учебных аудиторий** |
| Ауд. 323 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 12 посадочных мест, рабочее место преподавателя, доска маркерная 1шт., вешалка стойка 1шт. Переносной мультимедийный комплект: Ноутбук HP 250 G6 1WY58EA, Мультимедийный проектор LG PF1500G. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия. | 191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В» |
| Ауд. 330 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 12 посадочных мест, рабочее место преподавателя, стол 1шт., тумба 1шт., доска меловая 1 шт. (3-х секционная), шкаф черный для книг 1шт., тумба черная 1шт., вешалка стойка 1шт., жалюзи 2шт. Переносной мультимедийный комплект: Ноутбук HP 250 G6 1WY58EA, Мультимедийный проектор LG PF1500G. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия. | 191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В» |
| Ауд. 333 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 12 посадочных мест, рабочее место преподавателя, доска маркерная 1 шт., вешалка стойка 1шт. Переносной мультимедийный комплект: Ноутбук HP 250 G6 1WY58EA, Мультимедийный проектор LG PF1500G. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия. | 191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В» |

При прохождении практики в профильной организации обучающимся предоставляется возможность использовать помещения профильной организации, согласованные в договоре о практической подготовке, а также находящееся в них оборудование и технические средства обучения, необходимые для успешного выполнения отдельных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

1. **ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

При организации практики инвалидов и лиц с ОВЗ руководитель должен учитывать особенности восприятия материала и обучения студентов с различными нозологиями.

*При организации практики студентов с нарушениями органов зрения обеспечивается****:***

* предоставление возможности выполнения заданий практики при минимальном зрительном контроле или без него;
* предоставление образовательного контента в текстовом электронном формате, позволяющем переводить плоскопечатную информацию в аудиальную форму;
* возможность использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом индивидуальных особенностей, и состояния здоровья студента;
* использование чёткого и увеличенного по размеру шрифта, и графических объектов в предоставляемых материалах;
* озвучивание визуальной информации, представленной обучающимся в ходе практики;
* наличие подписей и описания у рисунков и иных графических объектов, что даёт возможность перевести письменный текст в аудиальный;
* минимизация внешнего шума и обеспечение спокойной обстановки в аудитории;
* возможность вести запись информации студентами в удобной для них форме (аудиально, аудиовизуально, в виде пометок в заранее подготовленном тексте);
* применение поэтапной системы контроля, более частый контроль выполнения заданий.

*Для студентов с нарушениями опорно-двигательного аппарата обеспечивается:*

* предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной практики за счёт размещения информации в СДО Moodle;
* обеспечение беспрепятственного доступа в помещения, а также пребывания них;
* наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).
* разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки;
* увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала;
* использование дистанционных форм ведения практики;
* наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
* применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения;
* предоставление возможности пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей.

*Студенты с нарушениями слуха (слабослышащие, позднооглохшие) нуждаются в следующих условиях:*

* предоставление образовательного контента в текстовом электронном формате, позволяющем переводить аудиальную форму лекции в плоскопечатную информацию;
* наличие возможности использовать индивидуальные звукоусиливающие устройства и сурдотехнические средства, позволяющие осуществлять приём и передачу информации; осуществлять взаимообратный перевод текстовых и аудиофайлов (блокнот для речевого ввода), а также запись и воспроизведение зрительной информации;
* наличие системы заданий, обеспечивающих систематизацию вербального материала, его схематизацию, перевод в таблицы, схемы, опорные тексты, глоссарий;
* наличие наглядного сопровождения изучаемого материала (структурно-логические схемы, таблицы, графики, концентрирующие и обобщающие информацию, опорные конспекты, раздаточный материал);
* наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
* обеспечение практики опережающего чтения, когда студенты заранее знакомятся с материалом и выделяют незнакомые и непонятные слова и фрагменты;
* особый речевой режим работы (отказ от длинных фраз и сложных предложений, хорошая артикуляция; четкость изложения, отсутствие лишних слов; повторение фраз без изменения слов и порядка их следования; обеспечение зрительного контакта во время говорения и чуть более медленного темпа речи, использование естественных жестов и мимики);
* чёткое соблюдение алгоритма занятия и заданий для самостоятельной работы (называние темы, постановка цели, сообщение и запись плана, выделение основных понятий и методов их изучения, указание видов деятельности студентов и способов проверки усвоения материала, словарная работа);
* соблюдение требований к предъявляемым учебным текстам (разбивка текста на части; выделение опорных смысловых пунктов; использование наглядных средств);
* минимизация внешних шумов;
* предоставление возможности соотносить вербальный и графический материал; комплексное использование письменных и устных средств коммуникации при работе в группе;
* сочетание на занятиях всех видов речевой деятельности (говорения, слушания, чтения, письма, зрительного восприятия с лица говорящего).

1. **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ**

Оценивание знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций осуществляется путем проведения процедур текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с настоящим ФОС, программой практики и ЛНА университета.

**9.1 Задания для текущего контроля:**

Перечень индивидуальных заданий по практике:

|  |
| --- |
| 1. Сделать-обзор степени изученности темы ВКР и обосновать актуальность. |
| 2. Сформулировать основные теоретические положения для практической части работы. |
| 3. Описание современного состояния объекта исследования; зарубежного и отечественного опыта решения. |
| 4. Анализ и синтез полученных результатов, формулирование выводов и практических рекомендаций, перспективы дальнейшего исследования. |
| 5. Выполнить машинный перевод текста и сопроводить его пост- и предредактированием. |
| 6. Выполнить письменный перевод текста и сопроводить его лингвопереводческим комментарием. |
| 7. Выполнить письменный перевод текста в текстовом редакторе или в CAT-программе и анализ переводческих трудностей. |
| 8. Выступить в качестве устного переводчика на встрече/онлайн-конференции. |
| 9. Систематизация и анализ собранных данных ВКР, формирование отчета по практике и подготовка текста доклада (речи) и презентации. |

Текущий контроль проводится в течение периода прохождения практики.

Оценочные средства текущего контроля:

- выполнение плана проведения практики

**9.2 Промежуточная аттестация**

Результаты прохождения практики оцениваются посредством проведения промежуточной аттестации путем защиты оформленных отчетов по практике в виде зачета (дифференцированного) с выставлением оценок «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» с занесением результатов в зачетную ведомость и зачетную книжку обучающегося.

Порядок прохождения промежуточной аттестации регламентируется Положением о практической подготовке обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

**9.3 Шкала оценивания результата**

Шкалы оценивания и процедуры оценивания результатов обучения **по практике** регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Для положительного заключения по результатам оценочной процедуры по практике установлено пороговое значение показателя, при котором принимается положительное решение, констатирующее результаты освоения дисциплины.

**Критерии и шкала оценивания:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Критерий** | **Шкала (баллы)** |
| Минимум 54 баллов, максимум 100 баллов | |
| При защите отчета студент продемонстрировал глубокие и системные знания, полученные при прохождении практики, свободно оперировал данными исследования и внес обоснованные предложения. Студент правильно и грамотно ответил на поставленные вопросы. Студент получил положительный отзыв от руководителя | 5 (балл 85-100) |
| При защите отчета студент показал глубокие знания, полученные при прохождении практики, свободно оперировал данными исследования. В отчете были допущены ошибки, которые носят несущественный характер. Студент ответил на поставленные вопросы, но допустил некоторые ошибки, которые при наводящих вопросах были исправлены. Студент получил положительный отзыв от руководителя | 4 (балл 70-84) |
| Отчет имеет поверхностный анализ собранного материала, нечеткую последовательность его изложения материала. Студент при защите отчета по практике не дал полных и аргументированных ответов на заданные вопросы. В отзыве руководителя имеются существенные замечания. | 3 (балл 55-69) |
| Отчет не имеет детализированного анализа собранного материала и не отвечает установленным требованиям. Студент затрудняется ответить на поставленные вопросы или допускает в ответах принципиальные ошибки. В отзыве  руководителя имеются существенные критические замечания. | 2 (балл 54) |

При необходимости для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике используются фонды оценочных средств, адаптированные для обучающихся с ОВЗ и инвалидов.